

De brevitae vitae (На скоротечность жизни)

Старинный студенческий гимн

Торжественно

Переложение для хора В. Живова

C. A. T. B.

Gau - de - a - mus i - gi - tur, ju - venes dum su - mus! Post ju - cun - dam ju - ven - tu - tem,

Post mo - les - tam se - nec - tu - tem Nos ha - be - bit hu - mus! Nos ha - be - bit hu - mus!

**1. Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus!**

1. Итак, будем веселиться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас возьмёт земля.

**4. Vivat Academia!
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!**

4. Да здравствует университет,
Да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый член
сообщества,
Да здравствуют все его члены,
Да вечно они процветают!

**2. Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad Superos,[1]
Transite ad inferos,
Hos si vis videre![2]**

2. Где те, которые раньше
нас
Жили в мире?
Пойдите на Небо,
Спуститесь в ад,
Если хотите их увидеть.

**5. Vivant omnes virgines
Graciles,[3] formosae!
Vivant et mulieres
Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae!**

5. Да здравствуют все
девушки,
Изящные и красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые!

**3. Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur!**

3. Жизнь наша коротка,
Скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
Уносит нас безжалостно,
Никому пощады не будет.

**6. Vivat et respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenata caritas,
Qui nos hic protegunt![4]**

6. Да здравствует и
государство,
И те, кто им правит!
Да здравствует наш город,
Милостивые меценаты,
Которые нам здесь
покровительствуют.

[1]. В этой и следующей строчках слово
transite/transeas может заменяться на
vadite/vadeas с тем же значением

[2]. Вариант: Ubi jam fuere — «где они уже были»

[3]. Возможен вариант faciles — «ласковые»

[4]. Глагол во второй и пятой строчках может быть
употреблён в единственном числе —

соответственно regit и protegit. Тогда местоиме-
ние qui поменяется соответственно на quae,
maecenata поменяется на maecenatum

[5]. Вариант: osiores — «ненавистники»

**7. Pereat tristitia,
Pereant dolores![5]
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores!**

7. Да исчезнет печаль,
Да погибнут скорби наши,
Да погибнет дьявол,
Все враги студентов
И смеющиеся над ними!



Zing mee: De Nieuwe Wereld

Largo uit Symphonie No. 9,
"Uit de Nieuwe Wereld"
(naar arrangement Stemmenorkest Sumatra)

Antonin Dvorak (1841-1904)
Arr. W.v. Klaveren
(naar Margaret Dryburgh/Norah Chambers)

Largo

pp

p **A**

Sopraan
nuh

Alt
nuh

Tenor
nuh

Bas
nuh

10

S. *cresc.*

A. *cresc.*

T. *cresc.*

B.

18

pp **p** **B**

S.

A.

T.

B.

26 **rall.** **met gevoel** **rall.**

S. 

A. 

T. 

B. 

34 **pp** **ppp** **mf** **Sneller en vloeiender**

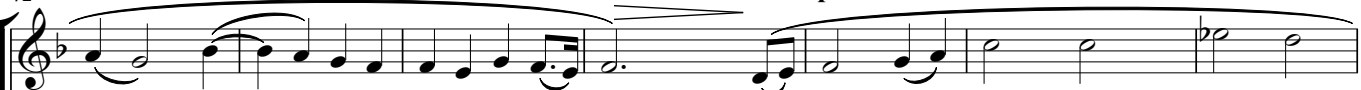
S. 

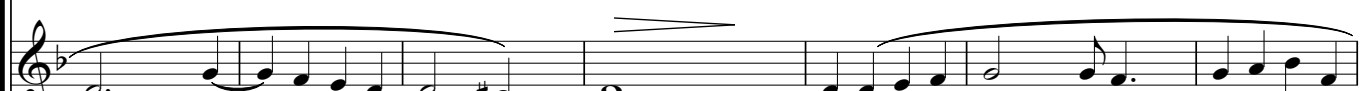
A. 

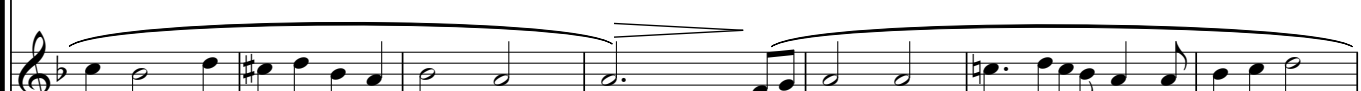
T. 

B. 

42 **rit.** **a tempo**

S. 

A. 

T. 

B. 

49

S. *pp* *p* **D**

A. *p*

T. *pp* *p*

B. *pp* *p*

55

S. *p*

A. *p*

T. *p*

B. *p*

Langzamer **E**

62

S. *pp* *p* *f*

A. *pp* *p* *f*

T. *pp* *p* *f*

B. *pp* *p* *f*

ДРАЗНЯЩАЯ КУКУШКА

Русский текст Дм. ТОНСКОГО

Музыка Э. Шмидта
(1864 – 1936)

Оживлённо [Briosò] (Одна) Ку - ку!

Мы и- дём...

1. 5. 7. 9. 11. 1.2. 3.

1. Мы идём среди кустов,
Слышен нам кукушки зов.
Словно дразнит и манит,
Только где она кричит? } -2р.

2. Нет направо за кустом,
Нет налево за мостом.
Тише, тише, не кричать,
Чтоб её не испугать.

3. Хорошо звучит в тиши
Этот зов в лесной глуши,
Он летит за нами вслед,
Но нигде кукушки нет.

BA-NU-WA

1 Ba-nu-wa, ba-nu-wa, ba-nu-way-o

2 Ba-nu-wa, ba-nu-wa, ba-nu-way-o

3 Ba-nu-wa, ba-nu-wa, ba-nu-way-o

4 Ba-nu-wa, ba-nu-wa, ba-nu-way-o

5 A-na-nen-i-o la-no A na-no nen-i-o la-no A (A-lano ne-ni a-lano)

6 ne-ni a-la-ne ne-ni a-la-ne

7 ne-ni a-la-ne ne-ni a-la-ne

8 Ge-spa-chu-wa — Ge-spa-chu-wa —

9 Ba-nu-wa Lu-nu-wa la nu way-o

DAVID & YUKO VINDEN
64 MONTPELLIER RISE
WEMBLEY, MIDDLESEX
HA9 8RO
TELEPHONE (01) 904 8923

(Beekachuu)

№ п/п	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Сопр.	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	/ Камерный хор МФТИ /	1	1	1	1
Альт			2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2			2	2	2	2
Тен.					3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3						3	3	3	3
Бас							4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4				4	4	4	4
Подголоски									5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5				5	5	5	5
											6	6	6	6	6	6	6	6	6					/ Камерный хор МФТИ /	6	6	6	6
													7	7	7	7	7						7	7	7	7		
															8	8							8	8	8	8		
											9	9	9	9	9	9	9	9					9	9	9	9		

ПОДМОСКОВНЫЕ ВЕЧЕРА

Слова М. МАТУСОВСКОГО

Музыка В. СОЛОВЬЕВА-СЕДОГО,
Переложение А. Копосова*)

Не спеша

С. *p*

1. Не слышны в са - ду да - же шо - ро - хи,
2. Реч - ка дви - жет - ся и не дви - жет - ся.

А. *p*

3. Что ж ты, ми - ла - я, смот - ришь ис - ко - са,
4. А рас - свет у - же все за - мет - не - е...

Т. *p*

1. Не слыш - ны да - же шо - ро - хи,
2. Дви - жет - ся и не дви - жет - ся,

Б. *p*

3. Ми - ла - я, смот - ришь ис - ко - са,
4. А рас - свет все за - мет - не - е.

*) Редакция Г. Ковалева

все здесь за-мер-ло до ут-ра.
взя из лун-но-го се-реб-ра.

низ-ко го-ло-ву на-кло-ня.
Так, по-жа-луй-ста, будь доб-ра,

все здесь за-мер-ло до ут-ра.
взя из лун-но-го се-реб-ра.

низ-ко го-ло-ву на-кло-ня.
так, по-жа-луй-ста, будь доб-ра.

тр
Ес-ли б
Пе-сня
тр
Труд-но
не за-
тр
1. Ес-
2. Пе-
3. Труд-
4. Не

тр
1. Ес-ли б
2. Пе-сня
3. Труд-но
4. Не за-

зна-ли вы, как мне до-ро-ги под-мос-
слы-шит-ся и не слы-шит-ся в э-ти

вы-ска-зать и не вы-ска-зать все, что
-будь и ты э-ти лет-ни-е под-мос-

-ли б зна-ли вы, как мне до-ро-ги (1.) под-мос-
-сня слы-шит-ся и не слы-шит-ся (2.) в э-ти
-но вы-ска-зать и не вы-ска-зать
за-будь и ты э-ти лет-ни-е

зна-ли вы, как мне до-ро-ги
слы-шит-ся и не слы-шит-ся
вы-ска-зать и не вы-ска-зать (3.) все, что
-будь и ты э-ти лет-ни-е (4.) под-мос-

1. 2. Для окончания

-ков-ны-е ве-че-ра -ра. -ра.
ти-хи-е ве-че-ра -ра. -ра.

на серд-це у ме-ня. -ня. -ра.
-ков-ны-е ве-че-ра. -ра. -ра.

-ков-ны-е ве-че-ра -ра. -ра. -ра.
ти-хи-е ве-че-ра -ра. -ра. -ра.

на серд-це у ме-ня. -ня. -ра.
-ков-ны-е ве-че-ра. -ра. -ра.

Hallelujah

From Messiah

Revelation 11:15, 19:6, 16

George Frideric Handel

1685-1759

Allegro

1 3

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Hal - le- lu-jah! Hal - le- lu-jah! Hal-le - lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal - le - lu-jah,

6

S.

A.

T.

B.

Hal - le- lu-jah, Hal - le- lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord

11

S.

A.

T.

B.

God Om- ni - po-tent reign - eth, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, for the Lord

Hal - le- lu-jah, Hal - le- lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord

Hal - le- lu-jah, Hal - le- lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord

Hal - le- lu-jah, Hal - le- lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord

Public Domain

16

S. Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah, for the Lord

A. God Om-ni - po- tent reign - eth, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah,

T. 8 God Om-ni - po- tent reign - eth, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal- le-

B. God Om-ni - po- tent reign - eth, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le- lu-jah, Hal-le-lu-jah,

21

S. God Om-ni - po- tent reign - eth, Hal- le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le- lu -

A. Hal- le - lu-jah, Hal-le- lu - jah, Hal- le - lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal - le- lu -

T. 8 lu- jah, Hal - le - lu- jah, Hal-le - lu - jah, Hal - le - lu-jah, for the Lord

B. Hal- le - lu- jah, for the Lord

24

S. jah, Hal-le- lu- jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le- lu - jah, Hal-le- lu- jah,

A. jah, Hal-le- lu-jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le - lu-jah,

T. 8 God Om - ni - po- tent reign - eth, Hal-le- lu- jah, Hal-le- lu-jah, Hal-le- lu- jah,

B. God Om - ni - po- tent reign - eth, Hal-le - lu- jah, Hal-le - lu-jah,

27

S. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal le - lu - jah, Hal -

A. for the Lord God Om - ni - po - tent reign - eth, Hal-le-lu-jah,

T. for the Lord God Om - ni - po - tent reign - eth, Hal -

B. Hal-le - lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le -

30

S. le - lu - jah! The King- dom of this world is be - come the King- dom of our Lord and of His

A. Hal-le-lu-jah! The King- dom of this world is -be - come the King- dom of our Lord and of His

T. le - lu-jah! The King- dom of this world is be - come the King- dom of our Lord and of His

B. lujah, Hal-le-lu-jah! The King- dom of this world is be - come the King- dom of our Lord and of His

38

S. Christ, and of His Christ,

A. Christ, and of His Christ,

T. Christ, and of His Christ, and He shall reign for ev - er and ev -

B. Christ, and of His Christ, and He shall reign for ev-er and ev - er, for ev-er and ev - er, and He shall

44

S. and He shall reign for ev - er and ev -

A. and He shall reign for ev - er and ev - er, for ev - er, and ev - er, for ev - er and

T. 8 er, and He shall reign for ev - er and ev - er, and He shall reign for ev - er and

B. reign, and He shall reign for ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er for ev - er, for ev - er and

49

S. er, King of Kings, and Lord of Lords,

A. ev - er, King of Kings and Lord of Lords

T. 8 ev - er, for ev - er and ev - er, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, for ev - er and

B. ev - er, for ev - er and ev - er, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, for ev - er and

54

S. King of Kings, and Lord of

A. for ev - er and ev - er, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah,

T. 8 ev - er Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, for ev - er and ev - er, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah,

B. ev - er Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, for ev - er and ev - er, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah,

59

S. Lords, King of Kings,

A. for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah, Hal-le-

T. for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah, Hal-le-

B. for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah, Hal-le-

64

S. and Lord of Lords, and Lord of Lords, and He shall reign, and

A. lu-jah, King of Kings and Lord of Lords, and He shall reign, and He shall

T. lu-jah, King of Kings and Lord of Lords, and He shall reign, and He shall reign,

B. lu-jah, King of Kings and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and ev-er,

70

S. He shall reign for ev-er and ev-er, for ev-er and ev-er,

A. reign for ev-er and ev-er, King of Kings for ev-er and ev-er, and Lord of

T. and He shall reign for ev-er and ev-er, King of Kings and Lord of

B. and He shall reign for ev-er and ev-er, King of Kings, for ev-er and ev-er, and Lord of

75

S. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, and He shall reign for ev-er, for ev-er and ev-er, King of Kings, and Lord of

A. Lords, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, and He shall reign for ev-er and ev-er, King of Kings, and Lord of

T. Lords, and He shall reign for ev-er, for ev-er and ev-er, King of Kings, and Lord of

B. Lords, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, and He shall reign for ev-er, for ev-er and ev-er, King of Kings, and Lord of

81

S. Lords, King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and ev-er, King of

A. Lords, King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and ev-er, for ev-er and

T. Lords, King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and ev-er, for ev-er and

B. Lords, King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er, for ev-er and ev-er, for ev-er and

87

S. Kings and Lord of Lords, Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah!

A. ev-er, for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah!

T. ev-er, for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah!

B. ev-er, for ev-er and ev-er, Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah! Hal-le-lu-jah!

ДУНАЙ

Шутливо, легко

Соло (тенор)

1. Как из у . ли . цы вко . нец шёл у . да . лый

мо . ло . дец.

Сопрано и альты

ХОР

Тенора и басы

Ах, Ду . най ли мой, Ду . най,

СЫН И . ва - жо - выч, Ду . най.

Как из у . ли .

ды в ко - нец шел у - да - тый мо - ло - дец.

Ай, ду - май ли мой, ду - бай, сын и - ва - мо -

Для повторения	Для окончания
вич, ду - най	вич, ду - гай.

1. Как из улицы в конец
Шёл удалый молодец.
Ай, Дунай ли мой, Дунай,
Сын Иванович, Дунай. } 2 раза

2. Шибко, громко проовиетал,
В терем голос подавал.
Ай, Дунай ли мой, Дунай,
Сын Иванович, Дунай. } 2 раза

3. Несёт шляпу на ухе,
С алой ленточкою.
Ай, Дунай ли мой, Дунай,
Сын Иванович, Дунай. } 2 раза

4. С алой ленточкою, да
С позументочкою.
Ай, Дунай ли мой, Дунай,
Сын Иванович, Дунай. } 2 раза

5. Уж как звали да молодца,
Подымали удальца,
Ай, Дунай ли мой, Дунай,
Сын Иванович, Дунай. } 2 раза

6. Что во пир пировать,
Во беседушке сидеть.
Ай, Дунай ли мой, Дунай,
Сын Иванович, Дунай. } 2 раза